

Pari: Retell Task

This is a broad transcription (see document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

P: Pari

I: Interviewer

- 1 P um, in, in zæn, um, bæraye um, mehmun, um, keyk khærid væ um, vækti keh um be otagh-æsh,
2 P beh ot, beh in otak miad, um, aa negah kon, aa negah kærd keh keyk keh, ye næfær <laugh> um
3 I uhum
4 P bæ'zi æz keyk khord.
5 I uhum
6 P um, væ fekr kærd keh ah, dokhtær-æm khord, sha, um væ goft keh um dokhtær-æsh, goft beh
7 P dokhtær-æsh...chi, chi , cheh ka, chi kar mikoneh? [charaaa?
8 I [chi kar kardi?
9 P chi kar kardi? chera? væ um goftæn, o, næ næ maman, mæn næbud, aa, tæksir-e gorbeh-am
10 P um, tæksir, tæksir-e... oh, esm-æsh chi bud?
11 I dokmeh.
12 P dokmeh, tæksir-e dokmeh æst.
13 I <laugh>
14 P æmma madær-æsh bi hush nist <laugh> væ beh u goftæm aaa tæksir-e gorbeh nist,um tæksir-e
15 I <laugh>
16 P tæksir-e to-e.
17 I uhum. bæleh.
18 P um, væ hala mæn bayæd beh mæghazeh beri, beræm, væ keyk, keyk-e dovom bekhæræm.
19 I <laugh> bichareh.
20 P væ um vækti keh um keyk mikhorim to nemituni, nemituni keyk khord, bokhori.
21 I uhum.
22 P khob, um, to mimuni væ mæn be mæghazeh, um, miræm.
23 I bæleh.
24 P khob, um, hey, vækti, um, khob um, doktær um, mimuneh væ um kælæme bæraye *while!*?
25 I ye kæmi, ye moddæt
26 P ok um, ye moddæt mimuneh, gorbeh-æsh tuye læbe pænjàreh mireh, væ um,
27 I uhum
28 P dokhtær-e dokhtær-an-e hæmsaye-æsh, goft be sima, goft be sima aa bia bia,
29 I uhum <laugh>
30 P um, mikham tup bazi konæm,
31 P væ um, sima goft beh anha um, næ nemitunæm, mamanæm divuneh! <laugh> ,
32 P væ bayæd bemunæm,bayæd be inja bemunæm.
33 I uhum.
34 P æmma dust-ha-yæsh goft, næh, næh, næh, bia, bia, bia, bia væ ye fekr-i bæd <laugh>
35 I Oh
36 P um, dasht, dasht, um ah, ægeh gorbeh-æm tuye læb, læbe pænjàreh beræm, *no*, mituneh,
37 P mituneh [bereh, um, fekr mikonæm mæn hæm tuye læbe pænjàreh mituneh bereh mitunæm beræm.
38 I [uhum, doroste mitunæm beræm, dorosteh.
39 P khob, um, æmma væghti keh tu-ye tu, næh, dær, dær [? labe panjare bud,...[aaah.....ruye, mersi
40 I [uhum, uhum, [ruye

Transcripts_Per_Pari_Retell

41 P ruye læbe pænjæreh bud,
 42 I uhum.
 43 P um, hala um, tærsideh,
 44 I uhum.
 45 P *or* mitæseh?
 46 I mitæseh.
 47 P mitæseh, um, væ goftæm aaah, ne, nemitunæm um, sherkæt konæm, she, na, um, oh,
 48 P hærekæt konæm <laugh>.
 49 I uhum, dorosteh.
 50 P hærekæt konæm, mitærsæm, mitærsæm, komæk bedeh,
 51 S <laugh>
 52 P væ um, hæmsaye-æsh zir-e um, tæ, nop, tæbægheh, tæbægheh, tæbagheh-ye u, goft khob, khob
 53 P mimuni, bemuni, ma beh polis zæng mizænim khob væ polis, do ta polis miad
 54 I uhum uhum
 55 P væ beh, beh sima, nejat bedeh, nejat dad!
 56 I nejatesh....
 57 P midæn, midim!
 58 I bedæn
 59 P nejatesh bedæn?
 60 I do ta polis mian keh nejatesh bedæn.
 61 P ok, ah, væ <laugh> um, væ beh um, be madær-esh u ro mireh, mireseh? *Return*, næ bedeh! *no*
 62 I mi...
 63 P ...deh
 64 I midæn, mideh, dorosteh chon ye næfæreh.
 65 P mideh.
 66 P væ dokhtær geryeh mikoneh. væ goft bebækshid, maman bebækshid, dokhtær-e bæd-æm
 67 I uhum. <P&I laugh>
 68 P væ madær-æsh goft areh, dokhtær-e bæd-i<laugh>.... væ beh otagh-æsh miri, mota, [otagh-et!
 69 I <laugh> [otagh-et
 70 P miri, beri, *no*, mir[i, *no* age.. *ok*
 71 I uhum [miri, dorosteh
 72 P um, væ um anja mimuni hæmeh shæb, næ, hæmeh shæb.
 73 I uhum
 74 P khob.